

Job

Chapter 11

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וַיַּעַן וַיֹּאמֶר הַנְּעֻמָּה צַפָּר
и-рече и-рече Софар И-одговори
[H0559](#) [H5284](#) [H6691](#)

A Sofar Namaćanin odgovori i reče:

שִׁפְתָיִם אִישׁ וְאִם יַעֲנֶה לֹא רַב־רְבִירִים הָרַב
брљљивих-усана човек и-зар-ће се-одговорити неће речи Зар-на-мноштво
[H8193](#) [H0376](#) [H3808](#) [H1697](#) [H7230](#)

יִצְדִּיק
бити-оправдан
[H6663](#)

Zar na mnoge reči nema odgovora? Ili će čovek govornjiv ostati prav?

מִכֹּלֵם וְאִין וְתִלְעַג וַחֲרִישׁוּ מִתִּים בְּרִיד
ко-да-те-посрами а-нема и-ругаш-се ћуткати-тера људе Блбетање-твоје
[H3637](#) [H0369](#) [H3932](#) [H4962](#) [H0907](#)

Hoće li tvoje laži učutkati ljude? I kad se rugaš, zar te neće niko posramiti?

בְּעֵינַיִךְ הִייתי וְכִר לִקְחִי וְתָאמַר
у-очима-Твојим сам-био и-невин учење-моје чисто-је И-кажеш
[H1961](#) [H1249](#) [H3948](#) [H2134](#) [H0559](#)

Jer si rekao: Čista je nauka moja, i čist sam pred očima tvojim.

עֵמָדִי שִׁפְתָי וַיִּפְתַּח דְּבַר אֱלֹהִים יִתֵּן מִי וְאוֹלָם
према-теби усне-Своје и-да-отвори да-проговори Бог дао би Али-о-да
[H8193](#) [H1696](#) [H0433](#) [H5414](#) [H4310](#) [H0199](#)

Ali kad bi Bog progovorio i usne svoje otvorio na te,

כִּי וְדַע לְתוֹשִׁיָהּ כִּי חֲכָמָה תַעֲלֶמֶת וְלָךְ וַיִּגְדֶּךָ
да и-знај дела-разума двострука-су јер мудрости тајне теби И-да-ти-открије
[H3045](#) [H8454](#) [H3718](#) [H2451](#) [H8587](#) [H5046](#)

מֵעֹנָה מֵאֱלֹהִים לָךְ וַיִּשָּׂה
део-безакоња-твог Бог теби занемарује
[H5771](#) [H0433](#) [H5382](#)

I pokazao ti tajne mudrosti, jer ih je dvojinom više, poznao bi da te Bog kara manje nego što zaslužuje tvoje bezakonje.

שְׂדֵי תְכִלִית עַד-אִם תִּמְצָא אֱלֹהִים חֲקָר
Свемогућег савршенства до или можеш-до-краја-истражити Божје Зар-дубине
[H7706](#) [H8503](#) [H5704](#) [H4672](#) [H0433](#) [H2714](#)

תִּמְצָא
можеш-докупцити
[H4672](#)

Možeš li ti tajne Božije dokučiti, ili dokučiti savršenstvo Svemogućeg?

תָּדַע:	מָה-	מְשֹׂאֵל	עֲמֻקָּה	תִּפְעֵל	מָה-	שָׁמַיִם	גְּבוּהֵי	8
можеш-знати	шта	од-гроба	дубље-је	ћеш-учинити	шта	небеске	Висине-су	
H3045	H4100	H7585	H6013	H6466	H4100	H8064	H1363	

To su visine nebeske, šta ćeš učiniti? Dublje je od pakla, kako ćeš poznati?

יָם:	מִנֵּי-	וְרֵחָבָה	מִדָּה	מֵאֶרֶץ	אֲרֻכָּה	9
мора	од	и-шира	мера-његова	од-земље	Дужа-је	
H3220		H7342	H4055	H0776	H0752	

Duže od zemlje, šire od mora.

יְשִׁיבֵנוּ:	וּמִי	וְיִקְהִיל	וְיִסְגִּיר	וְיִחַלֵּף	אִם-	10
ће-Га-спречити	и-ко	и-сазове-суд	и-затвори	прође	Ако	
H7725	H4310	H6950	H5462	H2498		

Da prevrati, ili zatvori ili sabere, ko će Mu braniti?

יִתְבוּנָן:	וְלֹא	אֵין	וַיֵּרֶא-	שָׂוֵא	מִתֵּי-	יָדַע	הוּא	כִּי-	11
обратити-пажњу	и-неће-ли	безакоње	и-види	лажљиве	људе	познаје	Он	Јер	
H0995	H3808	H0205	H7200	H7723	H4962	H3045	H1931		

Jer zna ništavilo ljudsko, i videći nevaljalstvo zar neće paziti?

יִגְלֵד:	אָדָם	פָּרָא	וְעִיר	וְיִלְבַּב	גְּבוּב	וְאִישׁ	12
би-се-родио	човек	дивљег-магарца	као-што-пулад	паметан-постане	празноглав	А-човек	
H3205	H0120	H6501	H5895		H5014	H0376	

Čovek bezuman postaje razuman, premda se čovek rađa kao divlje magare.

כַּפָּף:	אֵלָיו	וּפְרֵשֶׁת	לִבָּף	הַכִּינֹת	אֵתָהּ	אִם-	13
дланове-своје	ка-Њему	и-растреш	срце-своје	припремиш	ти	Ако	
H3709	H0413	H6566					

Da ti upraviš srce svoje i podigneš ruke svoje k Njemu,

בְּאֵהָלַיךָ	תִּשְׁכֵּן	וְאֵל-	הֲרִחִיקָהּ	בְּיָדְךָ	אֵין	אִם-	14
у-шаторима-твојим	дај-да-обитава	и-не	удаљи-га	је-у-руци-твојој	безакоње	Ако	
H0168	H7931	H0408	H7368	H3027	H0205		

עוֹלָה:
неправда

Ako je bezakonje u ruci tvojoj, da ga ukloniš, i ne daš da nepravda bude u šatorima tvojim,

תִּירָא:	וְלֹא	מְצָק	וְהֵייתָ	מִמּוֹם	פָּנֶיךָ	תִּשָּׂא	וְאָז	כִּי-	15
се-бојати	и-нећеш	чврст	и-бићеш	без-мане	лице-своје	ћеш-подићи	тада	Јер	
H3372	H3808	H3332	H1961		H6440	H5375			

Tada ćeš podignuti lice svoje bez mane i stajaćeš tvrdo i nećeš se boјати;

תִּזְכָּר:	עָבְרוּ	כְּמִים	תִּשְׁכַּח	עָמַל	אֵתָהּ	כִּי-	16
сетићеш-се	које-су-прошле	као-воде	ћеш-заборавити	муку	ти	Јер	
H2142		H4325	H7911	H5999			

Zaboravićeš muku, kao vode koja протеће opominјаћеš je se;

תִּהְיֶה:	כְּבֹקֵר	תֵּעָפָה	חַיָּה	יָקוּם	וּמִצְהָרִים	17
биће	као-јутро	тама	живот	уздихи-ће-се	И-од-поднева	
H1961	H1242		H2465			

Nastaće ti vreme vedrije nego podne, sinućeš, bićeš kao јутро;

הַשָּׂכָב:	לְבַטַח	וְחַפְּרָהּ	תִּקְוָה	יֵשׁ	כִּי־	וּבִטַחְתָּ	18
ħesh-leħi	y-sigurnosti	i-istrajiħesh	nađe	ima	jer	I-pouzdaħesh-ce	
H7901	H0983	H2658		H3426		H0982	

Uzdaćeš se imajući nadanje, zakopaćeš se, i mirno ćeš spavati.

רַבִּים:	פְּנֵיךָ	וְחִלּוֹ	מִחֲרִיד	וְאֵין	וְרַבְצָתָּ	19
mnoġi	pred-tobom	i-dodvoriti-ħe-ti-ce	neħe-te-uzneiriti	i-niko	I-ležaħesh	
	H6440		H2729	H0369	H7257	

Ležaćeš, i niko te neće plašiti, i mnogi će ti se moliti.

מִפְּחַד־	וְתִקְוָתָם	מִנְהֵם	אָבַד	וּמְנוֹס	תִּכְלִינָה	רְשָׁעִים	וְעֵינֵי	20
biħe-izdisaj	i-nađa-ħihova	od-ħih	propađe	i-utočište	klonuħe	zlih	Ali-oci	
H4646			H0006	H4498	H3615	H7563		

פ	נַפְשׁ:
—	duše
	H5315

Ali oči će bezbožnicima iščileti, i utočišta im neće biti, i nadanje će im biti izdisanje.